

No. 12 – 2016

46.aastakäik / 46th annual volume

Teedaanded 188 - 196

seisuga 01. 12. 2016



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Teadaadend (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 170(T) 12/2015

Rodsheri tule torn (RU). Ajutiselt puudub tuli Rodskar lighthouse (RU) temporarily unlit

TM No. 88(T) 6/2016

Heltermaa sadama vasaku külje tooder Port-hand spar buoy in Heltermaa harbour

TM No. 110(T) 8/2016

Süvendustööd Triigi sadamas Dredging works in Triigi harbour

TM No. 135(T) 9/2016

Emmaste tulepaak ajutiselt tühistatud Emmaste light beacon temp. discontinued

TM No. 137(T) 9/2016

Triigi tulepaak ajutiselt tühistatud Triigi light beacon temporarily discontinued

TM No. 142(T) 9/2016

Ehitus- ja süvendustööd Sõru sadamas Construction and dredging works in Sõru harbour

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
305 (INT 1215)	192, 193, 194, 195, 196
306	195, 196
513 -	195, 196
515 (INT 1270)	195, 196
519 (INT 1272)	193
622	195, 196
752	195, 196
811	188(T)
823	189(T)
856	195, 196
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	188(T), 189(T)
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	195, 196
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	190, 191, 195, 196

Soome laht / Gulf of Finland

No. 188(T)

Kunda sadama vasaku külje poi (Est.nr. 068) Kunda harbour port-hand buoy

59° 31.47' N 026° 32.77' E

ajutiselt puudub. temporarily is missing.

Kaart nr. 811 *Chart*

Eesti merekaardid 1.osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 1 page 41*

No. 189(T)

Kopli laht. Vene-Balti sadama põhjassein.
Kaide nr. 6 ja nr. 7 juures on süvendustööd.
Kaart nr. 823 *Chart*

Kopli laht. Vene-Balti harbour N basin.
Dredging works near the quays No 6 and 7.

Eesti merekaardid 1.osa lk 31 / *Charts of Estonia Vol 1 page 31*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 190**

Roomassare sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 962)
Oc W 4s

Roomassaare ldg.l. rear light beacon (C3622.1)

58° 13.12' N 022° 29.89' E

Parandada tule nähtavuskauguseks **6M**

Amend range of the light to **6M**

Eesti merekaardid 3.osa lk 30 / *Charts of Estonia Vol 3 page 30*

No. 191

Ringsu sadam. Korrektuur
Vt. Lisa

Ringsu harbour. Correction
See Supplement

Eesti merekaardid 3.osa lk 46 / *Charts of Estonia Vol 3 page 46*

No. 192

Tühistada TM No. 38(T) 3/2016

Cancel NtM No 38(T) 3/2016

Asendada LÄČI tule torn päevamärgiga
(paagiga) (INT1 Q81) asukohas

Replace LÄČI lighthouse with beacon (INT1 Q81)
in position

57° 26.59' N 024° 23.29' E

Kaart nr. 305 (INT 1215) *Chart*
[LV NtM 159 11/2016]

No. 193

OVIŠI tule torn

OVIŠI lighthouse

LFI W 7.5s 15 M

57° 34.12' N 021° 42.95' E

Kustutada leppemärk INT1 S17.1 (AIS)

Delete symbol INT1 S17.1 (AIS)

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 519 (INT 1272) *Charts*
[LV NtM 169 11/2016]

No. 194

UŽAVA tule torn

UŽAVA lighthouse

FI(2) W 10s 15 M

57° 12.55' N 021° 24.88' E

Kustutada leppemärk INT1 S17.1 (AIS)

Delete symbol INT1 S17.1 (AIS)

Kaart nr. 305 (INT 1215) *Chart*
[LV NtM 170 11/2016]

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 195**

Tühistada TM No. 117(T) 8/2016

Cancel NtM No 117(T) 8/2016

Sõru tulepaak (Est.nr. 701)
(sihi 310.6° alumine)

Sõru light beacon (C3721)
(ldg.l. 310.6° front)

Q W 6M

58° 42.06' N 022° 29.54' E

on töökorras.

in operation.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 513, 515 (INT 1270), 622, 752, 856 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3, 29 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 29*

Eesti merekaardid 3. osa lk 5, 13 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 5, 13*

No. 196

Tühistada TM No. 118(T) 8/2016

Sõru tule torn (Est.nr. 702)

(sihi 310.6° ülemine)

Cancel NtM No 118(T) 8/2016

Sõru lighthouse (C3721.1)

(ldgl.l. 310.6° rear)

Iso WRG 4s 6M

58° 42.24' N 022° 29.15' E

on töökorras.

in operation.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 513, 515 (INT 1270), 622, 752, 856 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 3, 29 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 29*Eesti merekaardid 3. osa lk 5, 13 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 5, 13*

Kaartide koondkorrekatuur 2016 (seisuga 01.12. 2016)
Correction of Charts SUMMARY 2016 (By December the 1st 2016)

Kaardi nr. Chart No	Teadaanded Notices
300	2, 29, 84, 121, 126, 158
302	2, 20, 22, 29, 58, 84, 121, 127, 139, 144, 164, 168
305 (INT 1215)	5, 6, 10, 19, 20, 23, 39, 41, 43, 80, 91, 119, 135(T), 139, 144, 145, 164, 168, 172, 173, 174, 192, 193, 194
306	5, 10, 24, 34, 41, 43, 80, 135(T), 146, 174, 185
502 (INT1265)	128, 158
504 (INT1266)	2, 29, 84, 120, 121, 129, 158
507 (INT1267)	14, 47, 86, 98, 99, 123, 130, 161
509 (INT1268)	20, 139, 140, 147, 163, 164, 169
511 (INT1269)	148
513 -	19, 72, 90, 91, 110(T), 135(T), 137(T), 138, 142(T), 183(T)
515 (INT1270)	10, 23, 41, 43, 80, 135(T), 142(T), 149, 174, 185
516 (INT1271)	6, 7, 76, 77, 115
519 (INT1272)	10, 37, 173, 174, 193
601	131
605	56, 158
606	85, 121, 158
608	84, 101
610 (INT 1123)	47, 98, 99, 101, 124, 160
612	58, 132
614	20, 139, 140, 150, 164, 170
616	60, 61, 62, 71, 88(T), 103, 165
618	140, 151
620	43, 80, 152
621	19, 64, 65, 67, 90, 91, 104, 105, 106, 138
622	5, 49, 62, 63, 66, 68, 107, 110(T), 135(T), 137(T), 142(T), 183(T)
623	41, 43, 80, 153, 175, 185
624	10, 21, 154, 174, 185
626	19, 32, 120
628	33
630	10, 174
632 (INT 1127)	6, 7, 8, 9, 36, 41, 51, 76, 78, 112
634	113
635	37
638	114
650	187
653	44, 95
744	71, 88(T), 168, 181
752	5, 49, 135(T), 137(T), 142(T)
781	6, 7, 8, 9, 36, 76, 92

811	188(T)
823	189(T)
827	179
856	49, 142(T)
881	40
890	35, 53

925	162
930	87, 124, 178
931	87
956	73, 88(T)
976	18

Atlas 1. osa <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	2, 3, 47, 56, 58, 82, 83, 84, 86, 87, 97, 98, 99, 101, 102, 120, 121, 124, 133, 158, 159, 160, 177, 178, 188(T), 189(T)
Atlas 2. osa <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	5, 18, 19, 20, 41, 42, 48, 49, 50, 58, 62, 63, 64, 65, 66, 69, 71, 74, 88(T), 90, 91, 100, 104, 105, 108, 110(T), 111(T), 125, 134, 135(T), 136, 137(T), 138, 139, 142(T), 155, 164, 165, 171, 179, 180, 181, 182, 183(T), 184, 186
Atlas 3. osa <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	5, 6, 7, 8, 9, 10, 18, 19, 32, 41, 42, 49, 52, 63, 64, 65, 66, 79, 90, 91, 92, 94, 100, 105, 109, 110(T), 111(T), 116, 135(T), 137(T), 138, 142(T), 143, 156, 174, 182, 183(T), 184, 186, 190, 191

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)



*Jõulutervitus Tallinnast!
Edukat uut aastat!*



*Season's Greetings
from Tallinn!
A Prosperous New Year!*



Veeteede Ameti kartograafiaosakond / Cartography Department of EMA

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee